

РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
МИНИСТАРСТВО ПРИКРЕДЕ  
Бр. 401-00-02059/2022-05  
30. 06. 20 22 год.  
БЕОГРАД

АНЕКС БР. 1

ANNEX No. 1 OF THE

УГОВОРА

AGREEMENT

О

ON

СТРАТЕШКОМ ПАРТНЕРСТВУ

STRATEGIC PARTNERSHIP

између

by and among

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

THE REPUBLIC OF SERBIA

и

and

HIP-PETROHEMIЈА A.D. PANČEVO

HIP-PETROHEMIЈА A.D. PANCEVO

и

and

NIS A.D. NOVI SAD

NIS A.D. NOVI SAD

Датум: 30. јун 2022. године

Date: June 30<sup>th</sup> 2022

Овај Анекс бр. 1 Уговора о стратешком партнерству потписан је од стране следећих Уговорних страна:

This Annex no.1 of the Strategic partnership agreement is signed by the following parties:

1. **РЕПУБЛИКА СРБИЈА** коју представља Министарство привреде Републике Србије са седиштем на адреси Кнеза Милоша бр. 20, 11000 Београд, Република Србија, коју овде представља Министарка привреде, госпођа Анђелка Атанасковић

1. **THE REPUBLIC OF SERBIA** represented by the Ministry of Economy of the Republic of Serbia with its offices at Kneza Milosa no. 20, 11000 Belgrade, the Republic of Serbia, herein represented by the Minister of Economy, Ms. Andjelka Atanaskovic

и

and

2. **ДРУШТВО ОГРАНИЧЕНОМ ОДГОВРОНОШЋУ ПРОИЗВОДЊУ ПЕТРОХЕМИЈСКИХ ПРОИЗВОДА, СИРОВИНА И ХЕМИКАЛИЈА ХИП-ПЕТРОХЕМИЈА ПАНЧЕВО**, друштво које је основано и постоји у складу са законима Републике Србије, чије је регистровано седиште на адреси Спољностарчевачка бр. 82, 26000 Панчево, Република Србија, регистровано код Агенције за привредне регистре Републике Србије под матичним бројем: 08064300, које овде заступа господин Велимир Унковић, директор, у функцији овлашћеног заступника

2. **ДРУШТВО ОГРАНИЧЕНОМ ОДГОВРОНОШЋУ ПРОИЗВОДЊУ ПЕТРОХЕМИЈСКИХ ПРОИЗВОДА, СИРОВИНА И ХЕМИКАЛИЈА ХИП** a company established and existing under laws of the Republic of Serbia, whose registered office is at Spoljnostarcevaacka, no. 82, 26000 Pancevo, the Republic of Serbia, registered with Serbian Business Registers Agency under the registration number 08064300, herein represented by Mr. Velimir Unkovic, the Director, in his capacity as authorized representative

и

and

3. **NIS A.D. NOVI SAD**, акционарско друштво које је организовано и постоји у складу са законима Републике Србије, чије је регистровано седиште на адреси Народног фронта 12, 21 000 Нови Сад, регистровано у регистру

3. **NIS A.D. NOVI SAD**, a joint stock company organized and existing under laws of the Republic of Serbia, whose registered office is at Narodnog fronta 12, 21 000 Novi Sad, registered in the Register of Companies under registration number

привредних субјеката под матичним бројем 20084693, кога овде заступа господин Кирил Тјурдењев у функцији овлашћеног заступника

20084693, herein represented by Mr. Kirill Tyurdenev in his capacity as authorized representative

#### УВОДНЕ НАПОМЕНЕ:

- Дана 24. децембра 2021. године пред јавним бележником, под УОП-Т:11-2021, закључен је Уговор о стратешком партнерству између Републике Србије, Акционарског друштва за производњу петрохемијских производа, сировина и хемикалија „ХИП-ПЕТРОХЕМИЈА“ Панчево и Друштва за истраживање, производњу, прераду, дистрибуцију и промет нафте и нафтних деривата и истраживање и производњу природног гаса „НАФТНА ИНДУСТРИЈА СРБИЈЕ“ а.д. Нови Сад (у даљем тексту: Уговор).
- Дана 10. јуна 2022. године, Министарству привреде се, дописом Број: NM\_040800/iz-do/003421/2022 обратило Друштво за истраживање, производњу, прераду, дистрибуцију и промет нафте и нафтних деривата и истраживање и производњу природног гаса „НАФТНА ИНДУСТРИЈА СРБИЈЕ“ а.д. Нови Сад, предлогом за продужење Крајњег датума из Уговора, за 90 дана.
- Дана 23. јуна 2022. године, Влада Републике Србије је донела Закључак 05 Број: 401-4936/2022 којим је дала сагласност да се Уговор измени на начин да се Крајњи рок дефинисан Уговором продужи за 90 дана.

#### INTRODUCTORY STATEMENTS:

- On December 24th, before a notary public, under no. УОП-Т:11-2021, the Strategic partnership agreement was signed between the Republic of Serbia, Akcionarsko društvo za proizvodnju petrohemijskih proizvoda, sirovina i hemikalija Hip-petrohemija Pančevo and Društvo za istraživanje, proizvodnju, preradu, distribuciju i promet nafte i naftnih derivata i istraživanje i proizvodnju prirodnog gasa „NAFTNA INDUSTRIJA SRBIJE“ a.d. Novi Sad (hereinafter: The Agreement).
- On June 10th, Društvo za istraživanje, proizvodnju, preradu, distribuciju i promet nafte i naftnih derivata i istraživanje i proizvodnju prirodnog gasa „NAFTNA INDUSTRIJA SRBIJE“ a.d. Novi Sad, by letter no. NM\_040800/iz-do/003421/2022, proposed to the Ministry of Economy to extend the Long Stop Date as defined in the Agreement, by 90 days.
- On June 23<sup>rd</sup> 2022, the Government of the Republic of Serbia rendered the Conclusion 05 No: 401-4936/2022 by which it gave its consent that the Agreement be amended in a way that the Long Stop Date can be extended by 90 days.

### Члан 1.

Члан 3.5. став 1. мења се и гласи:

„Ако било који од Предумова предвиђених Чланом 3.3 овог Уговора не буде испуњен и/или се од истог не одустане у складу са наведеним Чланом и/или било која од Радњи Затварања предвиђених Чланом 3.4 овог Уговора не буде извршена до 29. септембра 2022. године (у даљем тексту: **Крајњи датум**), овај Уговор, осим обавезе поверљивости која је предвиђена Уговором, сматраће се без правног дејства и ниједна Уговорна страна неће имати било каква потраживања према другој Уговорној страни“.

### Члан 2.

Све остале одредбе Уговора остају непромењене и имају правну важност. Анекс бр. 1 чини саставни део Уговора.

### Члан 3.

Овај Анекс бр. 1 је закључен у 7 примерака (где се сваки примерак састоји од енглеске и српске верзије), од којих ће два примерка бити дата свакој Уговорној страни појединачно и један ће бити дат јавном бележнику.

### Article 1

Article 3.5 Paragraph 1 shall be amended to be read as follows:

“If any of the Conditions Precedent stipulated under Clause 3.3 of this Agreement fail to be fulfilled and/or waived in line with the said clause and/or any of the Closing Actions stipulated under Clause 3.4 of this Agreement fail to be executed until 29th September 2022 (hereinafter: the Long Stop Date), this Agreement, save for the confidentiality obligation stipulated hereunder, is deemed without effect and no Party shall have any claims towards the other Party.”


### Article 2

All other provisions of the Agreement remain unchanged and shall have legal validity. Annex no.1 is an integral part of the Agreement.

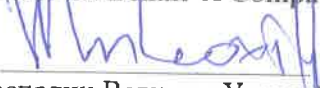
### Article 3

This Annex no.1. has been signed in seven copies (where each copy includes both Serbian and English version), two of which shall be given to each Party and one for a notary public.

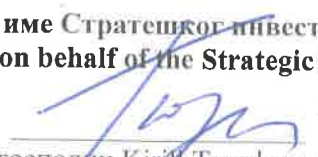
**За и у име РС:  
For and on behalf of RoS:**

  
госпођа Анђелка Атанасковић  
Министар привреде  
Ms. Anđelka Atanasković  
Minister of economy

**За и у име Друштва  
For and on Behalf of Company**

  
господин Велимир Унковић  
Директор  
Mr. Velimir Unković  
Director

**За и у име Стратешког инвеститора  
For and on behalf of the Strategic Investor**

  
господин Кирил Туурденев  
Генерални директор  
Mr. Kirill Tyurdenev  
Managing director

КЛАУЗУЛА О ОВЕРИ ПОТПИСА НА ИСПРАВИ

Потврђује се да су дана 30.06.2022. (тридесетог јуна две хиљаде двадесет друге године) године у 10:00 (десет) часова ради сачињавања клаузуле о овере потписа, на адреси: Београд, Савски венац, Кнеза Милоша бр. 20 (двадесет)- у просторијама Министарства привреде Републике Србије, а у складу са Одлуком Јавнобележничке коморе Србије бр. 2322-2-1-1/2022 од 28.06.2022. године, где су приступиле странке:-----

1. Република Србија, Министарство привреде, Београд, Савски Венац, Кнеза Милоша 20 (двадесет), заступник **Анђелка Атанасковић**, Трстеник, Дамјана Максића 04/8 (четири/осам), рођена у месту Трстеник, дана 24.10.1958. (двадесетичетвртог октобра хиљаду деветсто педесетосме године), ЈМБГ: 2410958787015, чије сам својство овлашћеног лица утврдила увидом у Одлуку о избору владе од 28.10.2020. године, својеручно потписала ову исправу. -----

2. АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО ЗА ПРОИЗВОДНЈУ ПЕТРОХЕМИЈСКИХ ПРОИЗВОДА, СИРОВИНА И НЕМИКАЛИЈА НР-ПЕТРОХЕМИЈА ПАНЧЕВО, Спољностарчевачка 82 (осамдесетдва), МБ: 08064300, ПИБ: 101052694, заступник **Велимир Унковић**, Београд, Стари град, Добрачина 033 (тридесеттри), рођен у месту Београд, Савски венац, дана 29.08.1968. (двадесетидеветог августа хиљаду деветсто шездесетосме године), ЈМБГ: 2908968710019, чије сам својство заступника утврдила увидом у интернет страницу АПР-а, својеручно потписао ову исправу. -----

3. ДРУШТВО ЗА ИСТРАЖИВАЊЕ, ПРОИЗВОДНЈУ, ПРЕРАДУ, ДИСТРИБУЦИЈУ И ПРОМЕТ НАФТЕ И НАФТНИХ ДЕРИВАТА И ИСТРАЖИВАЊЕ И ПРОИЗВОДНЈУ ПРИРОДНОГ ГАСА НАФТНА ИНДУСТРИЈА СРБИЈЕ А.Д. НОВИ САД, Нови Сад, Народног Фронта 12 (дванаест), МБ: 20084693, ПИБ: 104052135, заступник **Kirill Tyurdenev**, Ruska Federacija, рођен дана 19.04.1977. (деветнаестог априла хиљаду деветстоседмдесетседме године), чије сам својство заступника утврдила увидом у интернет страницу АПР-а, својеручно потписао ову исправу. -----

4. **Маја Тешић**, рођена дана 18.05.1964. (осамнаестог маја хиљаду деветсто шездесетчетврте године) у месту Београд, Савски венац, са

Јавни бележник  
Катарина Зрилић  
Београд, Стари град  
Ђуре Даничића 5/1

За јавног бележника  
јавнобележнички  
приправник  
Сара Матић

(потпис)

*Сара Матић*



пребивалиштем у месту Београд Нови Београд, Јурија Гагарина 146/21 (сточетрдесетшест/двадесетједан), ЈМБГ: 1805964715124, стални судски тумач за руски језик, чије сам овлашћење за заступање утврдила увидом ку Решење Министарства Правде број 740-06-490/97-18 од дана 25.09.1997. године, својеручно потписала ову исправу.

Идентитет заступника Анђелка Атанасковић утврђен је увидом у личну карту бр. 004973275 издату од стране ПС у Трстенику дана 16.01.2014. (шеснаестог јануара двехиљадечетрнаесте године).

Идентитет заступника Велимир Унковић утврђен је увидом у личну карту бр. 010452951 издату од стране ПС Земун дана 20.06.2019. (двадесетог јуна двехиљадедеветнаесте године).

Идентитет заступника Kirill Tyurdenev утврђен је увидом у пасош бр. 55 0359519 издат од стране МИД РОССИИ 07701 дана 16.03.2020 (шеснаестог марта двехиљадедвадесете године).

Идентитет судског тумача за руски језик Маја Тешић утврђен је увидом у личну карту бр. 004924106 издату од стране ПС Савски венац дана 24.12.2013. (двадесетичетвртог децембра двехиљадетринаесте године).

Утврдила сам да странке Анђелка Атанасковић и Велимир Унковић говоре српски језик, те да су писмене и способне да прочитају и потпишу исправу, док сам за странку Kirill Tyurdenev утврдила да је исти писмен и да је способан да потпише исправу, али да не говори српски језик, те је из тог разлога присутан Судски тумач за руски језик, који својим потписом на исправи потврђује да је истом верно и тачно пренета садржина исправе.

Потврђује се да су горе наведене странке у присуству јавнобележничког приправника својеручно потписале ову исправу, која је сачињена двојезично, на српском и енглеском језику, пошто је садржина исправе прочитана пред јавнобележничким приправником.

Исправа странака, написана је компјутерским штампачем, једнострано, делимично ћириличним, делимично латиничним писмом и састоји се од 5 (пет) страна, оверена је у 6 (шест) примерака за потребе странака, а 1 (један) оверен примерак остаје код поступајућег јавног бележника.

Јавни бележник  
Катарина Зрилић  
Београд, Стари град  
Ђуре Даничића 5/1

За јавног бележника  
јавнобележнички  
приправник  
Сара Матић

(потпис)

*Сара Матић*

(печат)





Јавни бележник овером ове исправе потврђује потпис странака, и не одговара за садржину исправе сходно члану 11 став 2 Закона о оверавању потписа, рукописа и преписа.-----

Стални судски преводилац за руски језик, својим потписом на овој исправи потврђује да је верно и тачно пренео садржину исправе странци Kirill Tyurdenev, и да је исти од стране јавног бележника упозорен да се овером потврђује да је странка својеручно потписала исправу и да јавни бележник не одговара за садржину исправе-----

Накнада за оверу 6 (шест) примерака наплаћена је у укупном износу од 19.620,00 (деветнаест хиљада шесто двадесет динара) са урачунатим ПДВ-ом на основу члана 21 тарифног броја 8, Тарифног броја 18 став 2 и Тарифног броја 17а Јавнобележничке тарифе.-----

Ова клаузула о овери потписа сачињена је на адреси: Београд, Савски венац, Кнеза Милоша бр. 20 (двадесет)- у просторијама Министарства привреде Републике Србије, а а у складу са Одлуком Јавнобележничке коморе Србије бр. 2322-2-I-1/2022 од 28.06.2022. године године у 10.00 (десет) часова.-----

УОП-Т:35-2022-----

Судски тумач за руски језик

  
Маја Тешић



Јавни бележник  
Катарина Зрилић  
Београд, Стари град  
Ђуре Даничића 5/1

За јавног бележника  
јавнобележнички  
приправник  
Сара Матић

(потпис)





За

КАТАРИНА ЗРИЛИЋ  
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК  
Београд-Стари Град  
Ђуре Даничића 5/1

Смањен



Република Србија  
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК  
Катарина Зрилић  
Београд-Стари Град  
Ђуре Даничића 5/1

УОП-Т:35-2022  
Страна 1 (прва)

-----ЈАВНОБЕЛЕЖНИЧКИ ЗАПИСНИК-----

-----ИСПРАВЉАЊЕ КЛАУЗУЛЕ О ОВЕРИ ПОТПИСА-----

Дана 19.07.2022. (деветнаестог јула две хиљаде двадесет друге) године извршила сам исправљање клаузуле о овери потписа УОП-Т:35-2022, сачињене дана 30.06.2022. године пред Саром Матић, јавнобележничким приправником код јавног бележника Катарине Зрилић са службеним седиштем у Београду – Стари Град, Ђуре Даничића 5/1 и то тако што се *исправља техничка грешка у писању, у делу који се односи на назив и форму правног лица*, и то:---

1. На првој страни, у седамнаестом реду, у делу где је наведен назив правног лица, *уместо:*

„ АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО ЗА ПРОИЗВОДНЈУ ПЕТРОХЕМИЈСКИХ ПРОИЗВОДА,  
СИРОВИНА И ХЕМИКАЛИЈА НН-ПЕТРОХЕМИЈА ПАНЧЕВО“

Треба да стоји:-----

„ ДРУШТВО СА ОГРАНИЧЕНОМ ОДГОВОРНОШЋУ ЗА ПРОИЗВОДНЈУ  
ПЕТРОХЕМИЈСКИХ ПРОИЗВОДА, СИРОВИНА И ХЕМИКАЛИЈА НН-ПЕТРОХЕМИЈА  
ПАНЧЕВО“

У преосталом делу наведена клаузула о овери потписа УОП-Т:35-2022, сачињена дана 30.06.2022. године остаје неизмењена, а овај јавнобележнички записник је саставни део клаузуле о овери потписа УОП-Т:35-2022 од 30.06.2022. године, сачињене од стране Саре Матић, јавнобележничким приправником код јавног бележника Катарине Зрилић са службеним седиштем у Београду.

Јавнобележничка награда за јавнобележнички записник о службеној радњи-исправљање клаузуле о овери потписа није наплаћена, сходно члану 31 став 3 Јавнобележничког пословника.

Јавнобележнички записник урађен је по службеној дужности.

Јавнобележнички записник је достављен странкама и уложе се у спис УОП-Т:35-2022 од 30.06.2022. године.



Јавнобележнички заменик  
Иван Лазовић

УОП-Т:35-2022

Страна 2 (два)

Овај јавнобележнички записник састављен је у канцеларији поступајућег јавног бележника 19.07.2022. (деветнаестог јула двехиљадедвдесетдруге) године у 15.00 (петнаест) часова, на 2 (две) стране, исписан штампачем и штампан једнострано.

ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК

За јавног бележника Катарину Зрилић  
Београд, Стари град, Ђуре Даничића 5/1

Заменик јавног бележника

по Решењу бр. 2381-3-IV-3/2022 од 04.07.2022. године

Иван Лазовић

(потпис)



Јавнобележнички заменик  
Иван Лазовић

КАТАРИНА ЗРИЛИЋ  
ЈАВНИ БЕЛЕЖНИК  
Београд-Стари Град  
Ђуре Даничића 5/1

